

PAGINA LITERARIA

RONDAYES MALLORQUINES

ES FIY DEL REY MURTARAL DE FRANÇA

(Conclusió)

El Rey diguè an es metge que digués lo que havia guanyat; però aquest digué que no volia res... El Rey, fort y no't mogues, li omplí de dobles de vint ses butxaques...

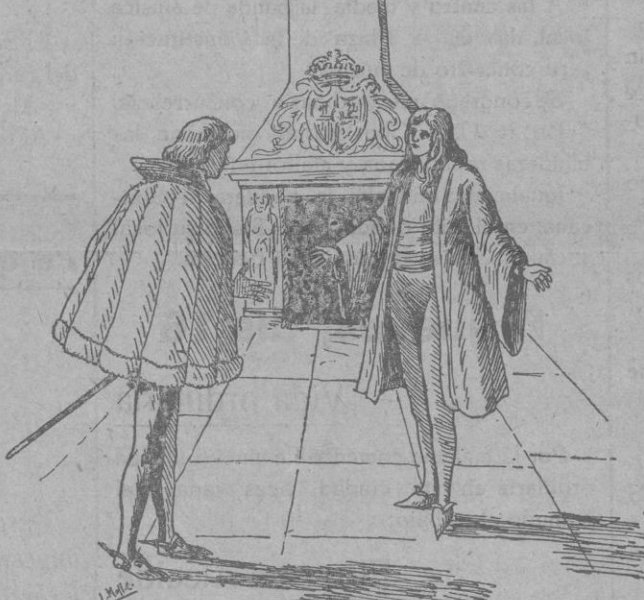
Y arribaren a compondre que dirien que eren sortides una mica des jardí per estirarse ses cames, ab tant de temps com feya que no havien caminat...

—Bernadet, diu Na Catalineta, ¿y com així èts estat tot aquest temps sense arrambarte ni deixarte veure? —Senyora Altesa, digué ell. Aquell dia que per dins sa mina vaig entrar dins es Castell y dins sa vostra cambra y...

me diguèreu que fogis depressa, que el Sr. Rey, vostron pare se'n venia, vaig pendre mina com sabeu; però, encara no vaig haver donades quatre passes, com pech s'òtala, caych de folondres, sa mina s'esbrella tota, y tot llenques de vidre per demunt mí y s'aficaren p'es cap, per sa cara, per ses mans...

—Escolta, diu Na Catalineta, y si el veyes an aquest metge, ¿que no'l coneixeries? —Prou que el coneixeria! diu En Bernadet. —Y sa mina de vidre ¿com se troba? ¿La pories fer adobar? diu Na Catalineta.

Es vidrier digué que hi faria tots es seus possibles. S'hi posà ab tots es seus fadrins y aprenents, y dins manco d'una setmana sa mina romangué adobada com a nova de trinca. En Bernadet envia a Na Catalineta es dos canariets grochs. Y, com calculà que ja volatetjaven y cantaven per davant aquell finestrò des castell, se vest així com pertocava y ja s'aficà dins sa mina y no s'aturà fins que fonch an es cap d'allà de tot, que tocava sa paret de sauberjó de sa cambra de Na Catalineta.



¿Ho saps ara... quin metge fonch que te curà?

Tot d'una pega es tres cops a sa porta, li obrin y se veu davant Na Catalineta vestida de metge nou, tal com se presentà a cà'l Rey Murtaral de França, y sa dida vestida de criat des metge nou.

L'home romangué ab sos cabeyes drets, sensa paraula, tot estafaril'lat. —Eu saps ara, diu Na Catalineta, quin metge fonch que te curà? ¿Eu veus qui era a quell metge estranger? —Senyora Altesa diu llavó En Bernadet, n'estich com un beneyt de lo que veig! ¿Com havia jo d'anar a pensar una tal cosa?

A les hores En Bernadet diu a Na Catalineta que, si ell may s'ha de casar, ha d'esser ab ella y no ab cap altra; y Na Catalineta li contesta que ella, si may s'ha de casar, ha d'esser ab ell y no ab cap altre pus. —Y vostron pare ¿què hi dirà? diu En Bernadet a Na Catalineta. —No crech que may me don es sil diu ella. —Idó ¿què feym? diu ell. —¿Què feym? diu ella. Foguem tots tres per dins sa mina de vidre, y no mos aturem fins a cà'l Rey Murtaral. Així hu ferem; y com el Rey Murtaral elze se veu davant y li hagueren contat tot lo succeit, fa passar Na Catalineta ab sa dida dins un Castell ab tot es servici que li pertocava com a Princesa, y que no hi pogués entrar negú pus per res, y ell se'n va ab En Bernadet a ca'l Rey d'Espanya li contem tot lo que havia passat ab Na Catalineta y la hi demanen per casarla ab En Bernadet. El Rey d'Espanya tot d'una feu una mica s'esumís, però a la fi hi allargà es coll y compongueren que dins tres dies se fessen ses nesses per alló de que lo que s'ha de empenyorar, que se venga. El Rey d'Espanya anà a ca'l Rey Murtaral, y dins es tres dies se feu s'esclafit: Na Catalineta y En Bernadet se casaren. Y se feren unes nesses may vistes, y un ball ben vitentí y festes y sarau per llarch: y tots visqueren anys y més anys. Y encara deuen esser vius si no són morts. Y al cel mos veyem tots plegats. Amèn. Ciutat de Mallorca, a 2 de maig de 1929.

EN JUANET Y SA DONZELLA DESENCANTADA (1)

AIXÓ era un jovenet que nomia Juan, molt viu de potències y que tayava un cabey a l'aire y pesava es sol abans de sortir. Se lloga a una possessió per missatge y l'Amo, a's primer dia, l'envia a cavar grava dins un clot ab una aixada, una càvech y una senaya. A's dia que feya tres de pegar dins aquell clot, pega una mica més fort ab s'aixada, s'aixada passa per endins, se fa un forat gran, En Juan s'hi afica y per endins y per endins, assensuaixí surt a dins un jardí que no veyen es cap d'allà. A's mig s'alsava un grandió casat, En Juan s'hi afica, y allà troba sales y quadres y sales y quadres, si una bona, s'altra millor. En Juan, poreu fer contes, se mirava tot alló, tot estafaril'lat.

(1) La me contà madò Magdalena Garrovera de Campanet. ANTONI M.ª ALCOVER, PRVE. (Seguirà) (Prohibida la reproducció)

Follefin de LA VOZ DE SÓLLER... 20 Cómo maté a mi hijo POR PIERRE L'ERMITE Traducido expresamente para LA VOZ DE SOLLER

Patronato de los chicos, de las colonias. de los billetes de un cuarto de paga, y de tantas otras cosas que gravitan en torno de la gran familia parroquial. Domingo utilizaba sus relaciones para obtener reducciones de precio por todas partes, sobre los billetes de ferrocarril y hasta sobre las provisiones que se llevarían de París. El tío quiso ser también de la partida. Acudió a un amigo suyo fabricante de chocolate, quien le proporcionó a bajo precio la cantidad necesaria para los tres equipos. Quiso tener a su vez algunos protegidos y aportó un «stock» de alpargatas. Domingo sentía tener alas!... ¡De suerte que no solamente él hacía un poco de bien en el Patronato, sino que Dios le devolvía ya una espléndida recompensa por sus pequeños sacrificios!... Su madre y su tío habíanse conta-

giado de ese vértigo divino de las obras de celo, y ahora tenía la alegría suprema de poder expresar en voz alta sus más íntimos proyectos de apostolado... Exponía su bello ideal... Cantaba sus sueños... El Patronato era demasiado pequeño, los niños se asfixiaban en los patios; los días de teatro o de cine, era una verdadera locura y háto peligroso amontonar mil docientos personas en un local, que podía contener apenas la mitad. Si algún día se produjera un pánico! Además, era necesario pensar en los padres de los muchachos: sería preciso contar con una sala para el secretariado del pueblo, con un dispensario abierto todos los días, una casa-cuna para las madres ocupadas en sus casas y oficinas desde las primeras horas de la mañana. —¡Bien!... y qué? preguntaba su tío. —¿Bien y qué? Pues que tengo la vista fija en un terreno magnífico contiguo al nuestro... una fabrica que ha hecho quiebra... Hay allí dos tinglados inmensos que podrían convertirse en salas espléndidas para las representaciones teatrales y la gimnasia, oficinas que por poco que se arreglaran... Mas aún, podríamos disponer fácilmente de una capilla, que es el sueño dorado del Rdo. Sr. Firmin... una capilla en pleno Patronato, donde los chicos acudirían a orar!... Así tendríamos a Dios en medio de nosotros!... ¿No adivinas, mamá, la alegría, el gran consuelo que sería tener

al mejor Amigo en el mismo edificio?... —Si, si... en efecto... —¿Y cuánto costaría esa fábrica? —Una nonada!... doscientos mil francos, terreno, construcciones, todo comprendido... es decir, apenas la cuarta parte de su valor real. La señora Yholdy y el tío cambiaron una mirada... una mirada que hubiera revelado muchas cosas a Domingo si hubiera podido sorprenderla y adivinar su expresión de espanto háto significativo. —¡Doscientos mil francos!... repetía el tío a su cuñada por la noche. Bien! Muy bien! Ya ves como se da prisa tu hijo!... Y no se pára en barras! Doscientos mil francos!... que, naturalmente, ofrecería de su propio bolsillo, sin contar el resto... Como si doscientos mil francos se encontrarán bajo el tacón del zapato. Y el chico lo hará! ¡Vaya si lo hará!... ¡Está cogido, querido!... ¡Está cogido en el cepo!... El cura hará de él lo que quiera!... y tu aprendiz... de cura, si no le atas corto, es capaz de arruinarte!... ¿has entendido bien?... de arruinarte!... Hoy dice doscientos mil francos... Mañana, dirá un millón... dos millones... Y como no cuenta más que con diez millones justos, a poco que se desboque, verá pronto su fin... Es hora, Rosina... pasa ya de hora!... La señora Yholdy escuchaba, inquieta y desasosegada por completo.

—No falta más que un mes... Esperemos a que embarque a toda su garullada, a todo ese hato de mocosos para la colonia... —Y tan luego... golpe de hacha!... —Si, golpe de hacha!... ¡Me avengo a ello!... Sería preciso encontrar un rincón apartado, lejano, una isla donde retenerle, obligarle a una verdadera cura de soledad, como a los neurasténicos y a los locos. Es una palabra terrible que pronuncio, pero existe una locura mística más peligrosa y funesta que la otra... —Si, pero será preciso que el capellán no le escriba, añadia el tío. —Es casualmente por eso que desearía encontrar un sitio ameno y alegre, donde mi hijo no se fastidiara ni sintiera nostalgia alguna, pero donde a su vez el correo pudiese ser vigilado y fácilmente interceptado. —¿Conoces tú la letra del cura? —¡Vaya si la conozco!... exclama ella. —Volveremos a hablar de esto!... Voy a consultar mis guías... Ya tengo un sitio en vista... ¿Qué te parece Noirmoutier?... Está muy lejos y, a la vez, no lo está... Es una isla hermosa, una isla encantada, y precisamente, hace unos días, oí decir a Lolita que su madre había adquirido un bonito chalet en el bosque de la Chaise... —Querido... no hay para qué buscar más lejos... El sacerdote estará en la Lorena con sus chicos astrosos... Lolita

en Noirmoutier... ¿Estás seguro de ello? —Me informaré mejor. —Y Lolita, tal vez sea la única... ¿te acuerdas de las tiendas? —Qué si entiendo! Cambiaron una mirada háto significativo... Quince días después, Domingo, madre y su tío estaban juntos en la estación del Este, a las ocho de la mañana para presenciar la salida del primer gopro de colonos. El calor había sido sofocante; la estación rellena de gente era un verdadero horno. Pero a los niños poco les importaba! Agrupados ante los siete cocotales que se les había reservado y que ostentaban alegremente el letrero: «Colonos de los Marmousets», no aguardaban más que el momento de saltar dentro. Sus padres les habían acompañado... era un espectáculo emocionante de verlos ras. Veíase allí a los padres y madres, alguna abuelita junto a su nieto, c uyo padre habían muerto tuberculosos y les prodigaban sus consejos. —Que no hagas imprudencias!... cribeme desde mañana!... —Si necesitas algo, escribenos postal. El niño respondía distraídamente, conociendo todavía la profundidad inmensa de ciertos afectos y la congoja de las más cortas separaciones. (Continuará)

NARANJAS Y MANDARINAS FRUTAS Y LEGUMBRES PRIMICIAS

F. MAYOL & FRÈRES

BOUFARIK --- Alger

Especialidad actual en PATATAS TEMPRANAS

Antes de pasar sus pedidos, consulten a esa su casa

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA

- MAYOL. . . Boufarik
- MAYOL. . . Zeralda
- MAYOL. . . Birkadem
- MAYOL. . . Fort de L'Eau
- MAYOL. . . St. Chamond
- MAYOL. . . Chavanay
- MAYOL. . . Cavaillon
- ORANGERIES. . . Marseille

TELEFONOS

- BOUFARIK . . . 1 - 11
- ZERALDA . . . 0 - 06
- BIRKADEM . . . 0 - 81
- FORT DE L'EAU . . . 0 - 84
- ST. CHAMOND . . . 2 - 65
- CHAVANAY . . . 0 - 13
- CAVAILLON . . . 1 - 48
- MARSEILLE . . . 87 - 54

Diariamente Correos rápidos de ALGER para MARSELLA en un día de travesía.

LA ESTIGMATIZADA DE KONNERSREUTH

Teresa Neuman

(Conclusión)

XII

TERESA ANTE LOS CATÓLICOS

La opinión católica al principio se mantuvo prudentemente muy en expectativa. Los espíritus prudentes y serios esperaban. Se ha ido haciendo luz con los sucesos mismos que se han ido desarrollando, con los diligentes estudios de los sabios que allá han acudido, con los fenómenos mismos que han ido apareciendo y que se han comprobado.

Ahora, cada día se va mostrando con más claridad la opinión de los sabios católicos en favor de la sobrenaturalidad de estos sucesos.

Hasta librepensadores, como Diederichs, escriben: "por fin lo sobrenatural abre una brecha en este mundo, infestado por el materialismo".

El doctor Mager, profesor de psicología en la Universidad de Munich, después de haber hecho un profundo estudio sobre los sucesos, escribe: "considerando los sucesos de Konnersreuth como un conjunto homogéneo mi convicción personal es firme del hecho de que se trata de sucesos que en todo caso no pueden explicarse exclusivamente de un modo natural... Según mi convicción personal estos hechos son un suceso milagroso".

En otras palabras las escribió después de su estancia en Teresa.

En otra parte escribe: "el hecho de que la estigmatizada no haya tomado ningún medicamento sólido desde cuatro años atrás (retrasado a la fecha en que escribe; ahora ya pasado más tiempo) y ningún líquido durante dos años; que no tome actualmente nada sino la partícula de la Hostia consagrada, y que sin embargo haya excreción que pierda de dos a tres kilos cada cuatro días durante el éxtasis y que después de algunos días recobre su peso de 55 kilos, he aquí que desafía toda explicación natural. Las explicaciones que se han dado no son más que una ciencia seria. La ciencia debe ser capaz de reconocer abiertamente lo alcanzado los límites de lo posible. Si el milagro es el valor de pronunciar la palabra, si verdaderamente hay mila-

El escritor Lama, en su libro *Una estigmatizada de nuestros días*, dice haberle manifestado muchos Obispos que han visitado a Teresa, sus impresiones todas favorables a la sobrenaturalidad de los sucesos, sin reserva alguna.

Podríamos citar otros numerosos testimonios.

En vista de esto, no hay duda que los sucesos de Konnersreuth piden la atención y el respeto de todos, cualquiera sean sus opiniones científicas y su actitud religiosa.

Hace ya varios años (y desde entonces se ha hecho aún más luz en favor de la sobrenaturalidad de los acontecimientos de Konnersreuth) escribía el doctor Geogvundierl: Cualquiera que examine seriamente el gran número de cuestiones que se reúnen alrededor del *Caso de Konnersreuth*, sin descubrir una solución clara y definitiva, no hablará de milagro seguro y no tendrá el derecho de exigir de la gente prudente una fe sobrenatural; pero por otra parte no se contentará con dar a la ligera una explicación fácil y natural de los hechos. Trátase de hechos absolutamente nuevos que se presentan al estudio del observador. A aquellos que creen en un milagro dejemos la responsabilidad de su parecer; pero mientras la Iglesia no se haya pronunciado, éstos no tienen el derecho de condenar a los que no piensan como ellos. En cuanto a la Iglesia, lo pesa y lo examina todo con prudencia. Nosotros los católicos imitemos la prudente reserva de tan Santa madre.

Nosotros.— Dos conclusiones sacamos aquí nosotros: Primera, para ver si han de atribuirse estos sucesos a influjo sobrenatural de Dios Nuestro señor, como dijo muy bien el Padre Bohner, S. J., en una conferencia pronunciada ante eminencias científicas, sigamos observando el desarrollo de los acontecimientos, los efectos en los hombres, la santidad personal de Teresa. Mientras estos puntos sean discutibles, caben diversas sentencias acerca del hecho. Segunda, el juicio definitivo sobre la existencia real del milagro es cosa que pertenece pronunciar a la Santa Iglesia.

XIII CONCLUSION

Concluamos.

Saquemos de estas cosas en el orden moral el valor del sufrimiento para la salvación de las almas. Que no es ni la agitación constante, ni el mucho ruido, ni el llamar la atención de los expectadores y admiradores que le salva las almas, es la vida interior, es la unión con Dios, es el trabajo humilde y sencillo, apostólico, es el sufrir por las almas. La oración y el sacrificio (escribe Santa Teresita del Niño Jesús) constituyen toda mi fuerza; son mis armas invencibles.

Por tu sufrimiento, se le dijo a Teresa Neuman, te será dado cooperar a la salvación de las almas. Aplícate cada vez más a la mortificación y permanece siempre humilde y sencilla.

Y en otra ocasión se le dijo también: Aun te resta mucho que sufrir. Así es cómo podrás ayudar a los sacerdotes a salvar almas; porque se salvan más por el sufrimiento que por la más brillante predicación.

Y Teresa Neuman ofrece constantemente sus intensos sufrimientos como expiación por los pecadores y como súplica por las almas y no quiere dejar de padecer mientras haya almas que salvar.

Tengo para mí que el fin inmediato que tal vez Nuestro amadísimo Redentor se propone con este caso es el de llamar en Alemania la atención de tantos protestantes racionalistas incrédulos hacia la existencia de un mundo sobrenatural. Ellos ni leen cosa católica, ni atienden a cosa sobrenatural, infatuados con su razón diosa. Y he aquí que Dios les presenta un caso patente digno de estudio. Así se harán más inexcusables en el día del juicio.

Olegario CORRAL, S. J.

JUAN RAYMOND
SASTRE

Alas novedades
Precios limitados

San Elias, núm. 21-1.º — PALMA

En SÓLLER recibe encargos todos los
domingos

en su domicilio: Calle de Vives, 6

Las elecciones municipales

El domingo próximo pasado tuvieron lugar en esta ciudad, lo mismo que en el resto de España, las elecciones de concejales.

A las siete de la mañana constituyéronse las mesas electorales en sus respectivos colegios.

A las ocho principió la votación. Esta tuvo lugar dentro del más absoluto orden pues no se tuvo que lamentar disturbio alguno.

El número de electores que acudieron a las urnas, fué crecido.

Durante todo el día circularon numerosos autos al servicio de los diversos partidos.

Durante la mañana la población se vió

animadísima, y las sociedades y cafés repletos durante todo el día.

A las cuatro de la tarde dióse por terminada la votación y comenzó el escrutinio que presenció numeroso público.

Dadas las seis, conoció el resultado que daba el triunfo a 9 mauristas, 4 liberales y 4 conservadores.

En el Centro Maurista congregose numeroso público que vitoreó a D. Jerónimo Estades, y a los candidatos triunfantes a medida que entraban en el local. Pronunciaron discursos D. Guillermo Colom y D. José Puig.

A continuación damos el resultado de la elección:

	Convento.	Rectoría.	Total
Mateo Frontera Pizá	123	109	232
Miguel Colom Mayol	140	129	269
José Forteza Forteza	122	118	240
José Bauzá Llull	132	127	259
Pedro Juan Castañer Ozonas	118	80	198
José María Puig Morell	118	93	211
Bartolomé Suau Ballester	110	75	185
Antonio Vicens Garau	102	68	170
Andrés Arbona Oliver	44	26	70
Eugenio Losada Fiol	44	25	69
Pedro Rullán Pastor	34	20	54
Buenaventura Mayol Puig	51	36	87

	Plaza.	Hospicio.	Total
Andrés Oliver Deyá	96	84	180
Miguel Arbona Oliver	105	93	198
Onofre Bauzá Castañer	117	91	208
José Aguiló Pomar	106	113	219
Bartolomé Mayol Mayol	137	105	242
Damián Lladó Colom	129	105	234
Francisco Forteza Forteza	121	109	230
Guillermo Mora Alcover	130	119	249
Juan Casanovas Escalas	41	46	87
José Serra Pastor	56	68	124
Antonio Martí Oliver	43	52	95
Damián Ozonas Pastor	39	54	93

	Alquería del Conde	Huerta	Total
Salvador Frontera Oliver	85	101	186
Jaime Canals Serra	61	106	167
José Canals Pons	75	103	178
Antonio Colom Casanovas	105	105	210
Ramón Pastor Arbona	81	101	182
Bartolomé Pastor Gomila	90	98	188
Miguel Moyá Bestard	30	72	102
Miguel Arbona Colom	56	68	124
Jorge Arbona Rullán	34	63	97

(Termina en la página 4.ª)

La Cámara Oficial del Comercio de España EN FRANCIA

Creemos ha de ser de interés para los lectores no desconocer determinada correspondencia habida con motivo de equívoca actuación de la Cámara oficial de Comercio de España en París.

A continuación van:

Paris, 19 de Diciembre de 1930.

Sr. Presidente de la Cámara Oficial de Comercio de España,
Paris

Muy distinguido y considerado compañero y amigo:

Tenemos el sentimiento de ofrecerle colectivamente la dimisión de nuestros cargos en la Cámara de su digna Presidencia.

Ya por las manifestaciones que hicimos en la pasada sesión de Junta Directiva pudo comprender que esto era inevitable.

Verdad es que por otras manifestaciones hemos podido comprender que ninguna importancia tenía para la Directiva, que dimitieran los representantes del comercio frutero, el más importante que tiene España en Francia.

A pesar de todo nos imponemos el sacrificio. Le servirá de compensación la inmensa alegría que ciertos elementos sentirán, porque estarán a sus anchas, porque nuestra salida significará un «doble farniente», un «se acabaron las preocupaciones», y porque acabará la Directiva por ser la indiscutible, rebuscada y libre legión de elementos sensatos, ordenados, distinguidos, y... dóciles.

Nos causa inmensa tristeza alejarnos de la Cámara; porque ésta es nuestra obra, porque su esplendor es obra del comercio frutero, porque su riqueza e instalación se hicieron con nuestro dinero, porque su importancia es hija de nuestro esfuerzo y porque dentro de poco, los Españoles, apenas si llegarán a constituir un efectivo mitad del efectivo extranjero.

Hemos fracasado en nuestro empeño, hemos visto que era imposible conciliar nuestra gestión, exclusivamente atenta a los intereses corporativos con otros intereses.

Quiera Dios que no presida Vd. a la destrucción de la mejor de las creaciones que los Españoles en Francia realizaron.

Con el testimonio de nuestra mayor consideración le rogamos querido Presidente acepte nuestros afectuosos saludos.

Francisco ALCANIZ.—Sebastián de la FE.—
Domingo FORTEZA.—Vicente LLOPIS.—
Eduardo MALDONADO.—Alfredo MARTI.—
Juan PIERA.—Luis VINAS.

Paris, 20 de Diciembre de 1930.

Excmo. Sr. D. José Quiñones de León
Embajador de España.
Paris.

Excmo. Señor:

Con esta fecha remitimos al Sr. Presidente de la Cámara de Comercio de España en París la dimisión de nuestros cargos en la Directiva.

Nuestra dimisión ha sido impuesta por las circunstancias. En, nada ni para nada, señor Embajador, afecta a la incondicional amistad

y adhesión respetuosa a su persona, que estimamos, porque merece la unánime consideración de todos los buenos Españoles.

Nuestra dimisión significa sencillamente que nuestra manera de apreciar los intereses corporativos, nuestra independencia, y hasta nuestra dignidad son irreconciliables con la gestión actual de la Cámara.

Nosotros habíamos pensado que con la firme resolución de jamás contrariar las directivas que nos vinieran de esa Embajada, en gestión relacionada con el exterior, podíamos sin embargo, dentro de la Cámara, andando por el camino del respeto, en asuntos de régimen interior, obrar con cierta iniciativa, con relativa facilidad.

Nos hemos convencido, o mejor dicho, se nos ha convencido de que estábamos en un error.

En todo momento, para todo asunto, aún cuando éste fuera para dar un testimonio de simpatía a nuestro presidente, aún cuando fuera para administrar los fondos corporativos y para darles determinada afectación, debimos supeditar siempre nuestro criterio a criterios extraños.

Numerosos acuerdos tomados han dejado de ser ejecutados, innumerables iniciativas han sido contrariadas. Un veto, una opinión, un consejo, en todo y para todo, opuestos a nuestros estudios y deliberaciones y una dirección influenciada, hasta lo imaginable, han dado al traste con nuestro entusiasmo, con nuestra actividad y con el enorme interés que siempre nos mereció nuestra querida Cámara.

Tenemos la seguridad de que, personalmente, V. E. no sabe palabra de cien consejos dados y de mil vetos opuestos, de que V. E. está a cien leguas de ciertas preferencias y de repetidas exclusivas... Pero la realidad se ha complacido en demostrar que éramos consejeros de opereta.

Si cuenta V. E. las firmas verá como solo somos ocho, sobre veintisiete vocales de que se compone la directiva, en ostentar la representación de todo el Comercio frutero en Francia,—el más importante a la Economía patria.

Hoy abandonamos la Cámara al cuidado de otras competencias más distinguidas.

Pero al abandonarla y después de afirmarle la más viva simpatía, la más sincera amistad, el mayor respeto y consideración, debemos decir a V. E. que tal como funciona la Junta Directiva, el desprestigio y el ridículo de la Cámara son inevitables. Desde que existe no ha vivido horas tan tristes, ni ha sido dirigida tan lamentablemente.

Comprobando V. E., como tendrá ocasión de comprobar antes de tres meses, que la mayoría de socios es ya de nacionalidad extranjera, por haberse ausentado de ella la mayoría de comerciantes españoles, y que su directiva actual está integrada por una mayoría que apenas si tiene que ver con el comercio, verá si es o no de lamentar nuestra dimisión.

Cualquiera que sea su apreciación, los firmantes, quedan suyos con el mayor respeto SS. Q. B. S. M.

Francisco ALCANIZ.—Sebastián de la FE.—

Domingo FORTEZA 1.º Vice-Presidente de la Cámara Presidente de la Comisión de Propaganda.—Vicente LLOPIS. Eduardo MALDONADO.—Alfredo MARTI.—Juan PIERA. Presidente de la Comisión de Comercio.—Luis VINAS, Socio de Honor, Presidente de la Comisión de Importación y Transportes.

Paris, 25 de Febrero de 1931.

Excmo. Sr. D. José Quiñones de León
Embajador de España.
Paris.

Excmo. Señor:

Confirmamos a V. E. nuestra carta 20 Diciembre 1930 y no habiendo podido obtener satisfacción a ninguna de nuestras aspiraciones, que consideramos indispensables al buen desenvolvimiento del comercio de frutas al cual pertenecemos.

Nos vemos obligados con el mayor sentimiento a comunicar a V. E. que nuestra decisión es irrevocable de mantener la dimisión de los cargos que veníamos desempeñando en el seno de la Junta Directiva de la Cámara.

Quedamos con el mayor afecto y simpatía respetuosamente de Vd. afmos. SS. SS. Q. E. S. M.

Francisco ALCANIZ.—Sebastián de la FE.—
Domingo FORTEZA.—Vicente LLOPIS.—
Eduardo MALDONADO.—Alfredo MARTI.—
Juan PIERA.—Luis VINAS.

Paris, 25 de Febrero de 1931.

Sr. Presidente de la Cámara Oficial de Comercio de España en París,
32, avenue de l'Opéra,
Paris.

Muy distinguido Sr. nuestro:

Después de sus manifestaciones de ayer, y ante la imposibilidad absoluta en que, al parecer, se encuentra Vd. y la Junta Directiva de la Cámara de atender las aspiraciones del Comercio que representamos; tenemos el sentimiento de deber insistir en nuestra dimisión colectiva de un modo irrevocable, al mismo tiempo que nos vemos obligados a negarle autorización para poner nuestros nombres en candidatura.

Quedan de Vd. atos. SS. SS. Q. E. S. M.
Francisco ALCANIZ.—Sebastián de la FE.—
Domingo FORTEZA.—Vicente LLOPIS.—
Eduardo MALDONADO.—Alfredo MARTI.—
Juan PIERA.—Luis VINAS.

De las transcritas cartas fueron enviadas copias a todos los socios de dicha colectividad acompañadas de una circular suscrita por los mismos firmantes.

Creemos huelgan comentarios, ya que por sí mismas los hacen las cartas que se acaban de copiar.

Mateo BARCELÓ MAYOL.

Sóller, Abril, 1931.

¿CALLOS?

Usando sólo tres días el patentado

UNGUENTO MÁGICO

Desaparecen totalmente callos y durezas, ojos de gallo, verrugas y juanetes.

Hay muchas imitaciones ineficaces. Exigid

Ungüento mágico

Farmacias y Droguerías, 1'60. Por correo 2 ptas.

Farmacia Puerto

P. de S. Ildefonso, 5. = MADRID



GOTAS DIVINAS

4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 a 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídase en Perfumerías y Droguerías. Perfumería ICART - Barcelona. Nombre y dibujo patentados.

FABRICA DE ESENCIAS Y JABONES
J. THOMAS (Sucesor de Creus)
AVENIDA CONDE DE SALLENT, 58-40.—PALMA

Esencias para perfumes y licores.—Especialidad en bouquets para vinos
Fabricación esmerada en jabones finos y en pasta para tocador
Especialidad en JABONES para LAVAR ROPA marcas
MOLINO y BELLVER
EXIJA SIEMPRE LOS PRODUCTOS DE ESTA CASA



Usando con constancia
Petróleo Gal
evitará que al peinarse se le caiga el pelo.

Frasco grande 4,50
Frasco pequeño 2,50



Jesús de los Inkas
(TINTES PER A ESCRIBER)

De venta en los establecimientos de objetos de escribir

CERERIA ECONOMICA
— DE —
Antonio Amengual Vidal
ISABEL II N.º 5

GRAN REBAJA DE PRECIOS
VELAS DE UNA LIBRA A 2 PTAS.
VELAS DE MEDIA LIBRA A 1 PTA.

En los servicios de cera para entierros y funerales, sobre los precios corrientes, se hará una rebaja del 20 por ciento, rebaja que se extenderá a los particulares, cuando los pedidos sean de más de 5 ptas.



EXHALE UNA ATMOSFERA PERSONAL DIGNA DE VD. PERFUMESE CON

ORGIA

MYRURGIA
BARCELONA

LES DELICIEUX FRUITS DE VALENCE
COMMISSION EXPORTATION

VIUDA DE MIGUEL ESTADES

(MAISON FONDEE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)
SIEGE SOCIAL:
CARCAGENTE (VALENCIA) * AMALIA BOSARTE, 10
Télégrammes: ESTADES. Code A B C^{ème} édition et particulière

SUCCESSALE OLIVA (VALENCIA):
Avenida Alfonso XIII
Télégrammes: ESTADES
Oranges & mandarines. - Spécialité en arachides blanches 3-4 grains

SUCCESSALE VILLARREAL (CASTELLÓN)
Morerat, 12
Télégrammes: ESTADES
Fruits traits & secs. - Spécialité en figues séches

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año

FRANCISCO PONS - SOLLER-(MALLORCA)

Telegramas: F. PONS Teléfono 27 Marca registrada

VDA. DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45

VILLARREAL DE LA PLANA-CASTELLÓN

EXPORTACIÓN DE TODA CLASE DE FRUTAS FRESCAS Y SECAS - ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS POR VAGONES COMPLETOS

Telegramas: CARDELL-VILLARREAL

TELEFONO N.º 5

SEÑORA, del leve catarro a la grave afección pulmonar solo hay un paso

Vele Vd. porque los inevitables catarros invernales de los suyos no progresen.

Una taza bien caliente de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON, verdadero bálsamo de las vías respiratorias, tomada a tiempo corta la infección en sus comienzos.

Miles de familias se ven libres todos los inviernos de contrariedades y penas porque tienen siempre en casa una caja de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON. Combate eficazmente la inflamación de las vías respiratorias, corta la tos y normaliza la respiración. No ensucia el estómago.

La Cura N.º 15 del ABATE HAMON cura con seguridad y rapidez los CATARROS, BRONQUITIS, ASMA y todas las afecciones de las vías respiratorias.

BALSAMO DE LOS PULMONES

Para los catarros que con tanta frecuencia atacan esta región no he encontrado un bálsamo como éste.—D. F. C. R., Fuerteventura, La Oliva, Canarias.

CURA VEGETAL N.º 15 DEL ABATE HAMON

GRATIS

UN INTERESANTE LIBRO que demuestra la eficacia de la Medicina Vegetal. PÍDALO CON ESTE CUPÓN.

Sr. Director de Laboratorios Botánicos, Ronda Universidad, 6, Barcelona; o Peligros, 9, Madrid. Sírvase mandarme el libro del Dr. SABIN.

Nombre _____
Calle _____
Ciudad _____
Provincia _____



LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON

Maravilloso método de curación por medio de PLANTAS descubiertas por el Abate Hamon.

- N.º 1 Diabetes.
- N.º 2 Albuminuria.
- N.º 3 Reuma, Artritis.
- N.º 4 Anemia.
- N.º 5 Solitaria.
- N.º 6 Enferm. de los nervios: Epilepsia.
- N.º 7 Tos ferina.
- N.º 8 Reglas dolorosas.
- N.º 9 Lombrices.
- N.º 10 Diarrea y enteritis.
- N.º 11 Obesidad, Parálisis, Arteriosclerosis.
- N.º 12 Depurativa: Granos, herpes.
- N.º 13 Enfer. del estómago.
- N.º 14 Mala circulación de la sangre, Varices, Hemorroides.
- N.º 15 Tos, Asma, Bronquitis, Gripe, etc.
- N.º 16 Corazón, Riñones, Hígado, Vejiga.
- N.º 17 Entredimiento.
- N.º 18 Úlcera estómago.
- N.º 19 Úlcera Varicelas, Higos peligrans.
- N.º 20 Depurativa preventiva.

¡Pida Vd.!!

en los buenos establecimientos de drogas, perfumerías y mercerías, la finísima AGUA de COLONIA FLORIDA de SAN ANTONIO de PADUA, — tendrá un buen producto en casa y hará una buena obra en pró del desvalido, ya que parte de los beneficios en su venta, van destinados para Obras Antonianas, y para El Pan de los Pobres, participando también de ellos «La Unión Misional Franciscana».

Concesionario exclusivo para la venta en España y Ultramar, Adolfo Iglesias. — Sacristías, n.º 7, pral. — BARCELONA.



VELLO

Desaparece radicalmente con el inofensivo y perfumado

DEPILATORIO GVIDOR

EN DROGUERIAS Y PERFUMERIAS

BOLSOS

PARA SEÑORA Y SEÑORITA

Antes de hacer compras de este artículo visiten la Perfumería de Salvador Calatayud, Luna, 27.—SOLLER.

Servicio de Vapores correos

Los nuevos itinerarios de comunicaciones marítimas

Desde el próximo pasado domingo, 1.º de Febrero rigen los nuevos itinerarios de comunicaciones marítimas de estas islas, en los cuales se introducen algunas variaciones en días y horas y supresión de líneas.

He aquí los nuevos itinerarios:

Servicios entre la Península y Baleares

Barcelona a Palma y Palma a Barcelona. — Salidas diarias (excepto los domingos) de Barcelona y de Palma a las 21 horas.

Valencia a Palma. — Lunes a las 20 horas.

Palma a Valencia. — Domingo a las 20.

Valencia a Ibiza y Palma. — Viernes a las 12.

De Ibiza a las 24.

Palma a Ibiza y Valencia. — Miércoles a las 12.

De Ibiza a las 22.

Alicante a Ibiza y Palma. — Domingo a las 12.

De Ibiza a las 24.

Palma a Ibiza y Alicante. — Viernes a las 12.

De Ibiza a las 21.

Tarragona a Palma. — Miércoles a las 19.

Palma a Tarragona. — Martes a las 19.

Barcelona a Mahón. — Miércoles y viernes a las 18.

Mahón a Barcelona. — Martes y jueves a las 18.

Barcelona a Alcudia y Mahón. — Domingo a las 18.

De Alcudia Lunes a las 7.

Mahón a Alcudia y Barcelona. — Domingo a las 9.

De Alcudia sale a las 20.

Barcelona a Ibiza Martes a las 17.

Ibiza a Barcelona. — Miércoles a las 16.

Servicios interinsulares de Baleares

Palma a Mahón. — Martes a las 20.

Mahón a Palma. — Miércoles a las 20.

Palma a Ciudadela. — Jueves a las 19.

Ciudadela a Palma. — Lunes a las 19.

Palma a Ibiza. — Miércoles y viernes a las 12.

Ibiza a Palma. — Viernes y Domingo a las 24.

Ciudadela a Alcudia. — Domingo a las 10.

Alcudia a Ciudadela. — Lunes a las 5.

Mahón a Alcudia. — Domingo a las 9.

Alcudia a Mahón. — Lunes a las 7.

Palma a Cabrera. — Martes y sábados a las 7.

Cabrera a Palma. — Martes y sábado a las 14.

Ibiza a Formentera. — Lunes, Martes y viernes a las 9.

Formentera a Ibiza. — Lunes, martes y viernes a las 12.

CASA MIGUEL MARTORELL

FUNDADA EN 1904

JUAN REYNÉS SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de: Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7—CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

ALMAUEN DE MADERAS

CARPINTERIA MECANICA

— Especialidad en muebles, puertas y persianas — Construcción de somiers — A precios módicos —

MIGUEL COLOM

CALLES DE MAR Y GRANVIA

SOLLER (MALLORCA)

FRUITS & PRIMEURS

Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs

Importation — Commission — Expédition

SPECIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ

SAMPOL FRERES

(Société au nom collectif a responsabilité illimitée)

SIÈGE SOCIAL: 50, Rue du Hamel. — BORDEAUX

Direction administrative: 49, Rue Permetade.

Adresse Télégraphique: FRESAMPOL - BORDEAUX — Téléphone: 85.79

IMPORTACION * EXPORTACION * COMISION

Importación directa de frutos secos, frescos y primores

Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO».)

EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES

M. SEGUI

Cours Julien, 36-38. — MARSEILLE

R. C. A. 242 Telégramas MARCHPRIM Teléfono 37-82

EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales verinas y limones

MARCO E IÑESTA

Casa Central: MANUEL (Valencia)

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

JATIVA (Valencia)

ARCHENA (Murcia)

Telegramas: MARCO, MANUEL
Teléfono, 7

UVA DE FRANCIA

Especialidad: CHASELAS POR VAGONES COMPLETOS, CLERMONT L'HERAULT

CHARMELINA--OTOMAN

CRESP.--SATIN

en clase muy fina, para abrigos Señora.

CRESPOTES

en gran variedad de colores y otros artículos fantasía.

Se venden en el local de los fabricantes

B. FRONTERA PIZÁ y C. S. en C.

Calle de Quadrado, 8, (antes Rectoría). — SOLLER

COMISION Y EXPORTACION

Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES
ESMERO EN LOS EMBALAJES

CRISTOBAL COLOM

ALGER — Rue de Suez, n.º 28 — ALGER

(Detrás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO

Dirección Telegráfica: MOLOC-ALGER



Balear
TOMÁS

Pensión
SBERT

FAMILIA MALLORQUINA

Habitaciones con vista a la Rambla, Monumento a Colón y Puerto. — Mobiliario todo nuevo. Trato familiar. — Cuarto de baño con agua fría y caliente.

Pensión completa desde 8 pias. — Para artistas precios especiales.

(No equivocar: punto al monumento a Colón)

Mojo a la llegada de trenes y vapores: — English Spoken — Da parle Français

Numero de los tranvías que pasan junto a BALEAR PENSIÓN: 1-11-21-22-25-27-28-29-31-32-33-3

35-49-52-53-54-57-58-59.

ANTONIA FOLCH

SASTRA

Calle del Mar, 30. == SOLLER

Ha recibido las novedades propias para las temporadas de
INVIERNO

Se confeccionan rapidamente

toda clase de trajes de luto

MAISON D'EXPOSITION DE FRUITS, LÉGUMES ET PRIMEURS **ALCOVER & MIRO**

24, Rue St. Germain L'Auxerrois

PARIS 1.^{er}

(PERIMETRE HALLES CENTRALES)

Téléphone: LOUVRE 0051

Telegrammes: COVERMIR

Antes de hacer sus compras consulte a
LA CASA DE LAS NARANJAS

F. ROIG

Telegramas: { Roigsfils: Puebla Larga
Exportación: Valencia

Teléfonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente
31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

Plaza de Palacio, 10

BARCELONA

HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO — AGUA CORRIENTE
BAÑOS — ASCENSOR



Concesionarios exclusivos:
Sociedad General Mallorquina S. A.

De venta en sus Sucursales:
Palacio, 37.--San Miguel, 23
Cerdá, 6, (Santa Catalina)
Calle Habana, 8, (Andraitx)
Calle Estrella. (Manacor)
y en las Principales Perfumerías

R. C. Perpignan 7303 — M^{on} AGUSTIN VILLE FILS — Fondée en 1890
Médailles d'Or et de Bronze — Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LÉGUMES du Roussillon

J. COMES & L. CAVAILLÉ

NEVEUX, SUCCESEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.^{er} Prix — Plaquette en Argent — Diplome d'honneur de la
Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Telegramas:
Comes-Cavaillé-Perpignan
TELEPHONE 6-45

Avenue de Saint-Esteve, 24 - PERPIGNAN

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle a par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

FRUITS EN GROS
Spécialité en ORANGES et MANDARINES

Arbona, Rullán, Bernat

Casa Central: Calle Burriana núm. 20

VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)

Telegramas: A R R U B E V I L L A R R E A L

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE
FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO de
sus INTERESES es la:

UNION DES TRANSITAIRES

CERBERE: (Pyr. Orles.) = Telegramas: UTECE
HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

Casas asociadas:
Felix Arras.
Cipriano Basco.
V. Bertrand.
José Coll.
J. Fernández.
M. de Lete.
Maillot & Fils.
J. Massot & Fils.
March Rocaries & C.
Robert Massot.
Transports Mitjavile.
J. Pons & Cie.

SUCURSALES:
BARCELONA: Llauder, 4,
tel. 23.930.
VALENCIA: Sorni, 6, telé-
fono 10.825.
VILLARREAL: Estación, 20.
ALCIRA (Valencia).
ALGEMESI (Valencia).
SOLLER (Mallorca).
PARIS: 87, r. St. Honoré.
WIEN (Austria).

Sellos de goma y de metal
Para encargos: Tipografía de Salvador
Calatayud.

T. B. O. Librería Salvador Ca-
latayud. — Luna, 27
SOLLER — TIP. SALVADOR CALATAYUD

COLL, MICHEL y CASASNOVAS

44, Cours Julien, 44. — MARSELLA

TELÉFONO: MANUEL 2-37

TELEGRAMAS: COLMICAS

Importación, Exportación, Frutos secos y primores

Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de GANDIA a los de PORT-DE-BOUC, MARSELLA y NIZA, por los veleros Isabel Vanrell, Lareño, Nuevo Lareño, Mallorquin y P. y C., dotados de potentísimos motores «Polinder's» de 180, 150, 120 H. P., 280 y 200 H. P., respectivamente.